

# ОСНОВНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ПРО ПРАВА ПРИ ПОЛОГАХ

# ОСНОВНИЙ ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ПРО ПРАВА ПРИ ПОЛОГАХ

---

Інформаційні листівки про права при пологах містять інформацію про ваші права під час вагітності та пологів.

У цій брошурі пояснюються ваші основні права під доглядом за вагітністю та пологами. У нас є й інші інформаційні бюлетені

доступні англійською мовою на нашому веб-сайті: [www.birthrights.org.uk](http://www.birthrights.org.uk)

---

## **1. Ви маєте право на те, щоб до вас завжди ставилися з гідністю та повагою.**

Закон про права людини означає, що державні організації, такі як лікарні, повинні ставитися до вас з гідністю та повагою.

Медичні працівники (лікарі та акушерки) повинні бути ввічливими та шанобливими до

до вас.

Вони повинні підтримувати вас у прийнятті рішень щодо вашого лікування.

Вони не повинні робити припущень про вас або про те, якої допомоги ви потребуєте.

Ваші медичні працівники повинні подбати про те, щоб у вас був перекладач, якщо він вам потрібен, щоб ви могли приймати рішення про своє лікування.

Ви маєте право на приватність, коли вам це потрібно, наприклад, під час пологів або якщо ви годуєте грудьми, і не повинні відчувати себе незахищеною або вразливою.

Якщо у вас є особливі потреби, наприклад, ви хочете бачити тільки жінок-медиків, то це повинно бути враховано. Якщо це неможливо - наприклад, вам потрібне знеболення під час пологів, а в наявності є лише лікарі-чоловіки.

то вам повинні надати всю необхідну інформацію, щоб ви могли вирішити, що робити.

Якщо ви маєте інвалідність або тривалу хворобу, ваші медичні працівники повинні подбати про те, щоб ви мали такий самий доступ до медичної допомоги як і всі інші, і не були ущемлені в правах. Це може означати надання вам іншого або додаткового догляду, або надання вам підтримки, якої ви потребуєте (наприклад, доступ до туалету для людей з обмеженими можливостями, додаткова підтримка після після пологів, або план перебування в якомога тихішому місці, якщо шум викликає у вас дистрес).

---

## **2. Ви завжди маєте право сказати "ні".**

Під час вагітності ви маєте право приймати власні рішення щодо свого тіла, так само як і в будь-який інший час.

Медичні працівники повинні запитати, чи згодні ви на будь-яке медичне лікування. Наприклад, вони повинні отримати вашу згоду перед тим, як оглянути вас, виміряти ваш кров'яний тиск, і перед тим, як дати вам знеболювальне. Такий закон.

Закон забороняє надавати вам медичну допомогу, якщо ви не погоджуєтесь на неї. Завжди можна сказати "ні". Це називається відмова від згоди.

Якщо ви хочете лікуватися і кажете "так", це називається наданням згоди. Ви можете попросити більше часу, щоб прийняти рішення, якщо вам це потрібно.

Навіть якщо ви надали згоду, ви можете передумати. Навіть якщо медичні працівники не згодні з вашими рішеннями щодо вашого тіла, вони повинні їх поважати.

За законом, ваша згода має бути справжньою. Це означає, що ви повинні розуміти як вас лікуватимуть достатньо добре, щоб прийняти рішення. Вам повинна бути надана інформація в зрозумілій для вас формі, а також інформацію про ризики та переваги, які є важливими для вас.

Ніхто, в тому числі ваша сім'я або медичні працівники, не мають права чинити на вас тиск або залякувати вас, щоб ви погодилися на будь-яке лікування. Вас не можуть направити до соціальних служб виключно через рішення, які ви прийняли щодо своїх пологів.

За законом, дитина не має прав, поки вона не народилася. Це означає, що під час під час вагітності та пологів вас не можуть лікувати без вашої згоди, навіть якщо медичні працівники вважають, що лікування необхідне вашій ще ненародженій дитині.

Ви вільні робити вибір, незважаючи на поради лікарів.

Єдиний випадок, коли інші люди можуть приймати рішення за вас - це коли вам бракує розумової здатності прийняти рішення. Таке трапляється дуже рідко. Коли це трапляється, інші (наприклад, ваші лікарі) повинні слідувати юридичним процедурам, передбаченим Законом про психічну дієздатність, щоб прийняти рішення у ваших "найкращих інтересах".

---

## **3. Коли ви просите про допомогу, пологові служби повинні починати з "так" і говорити "ні" лише за наявності вагомої причини.**

Якщо ви хочете отримати доступ до послуги, працівник пологового будинку повинен почати з "так". Він повинен зробити все можливе, щоб задовольнити ваш запит.

Під час лікування ви маєте право робити вибір, який є правильним для вас. Наприклад, ви маєте право вибрати місце, де будете народжувати. Ви можете вибрати, де приймати пологи - в лікарні, вдома або в пологовому центрі (пологове відділення, яким керують акушерки). Ви повинні мати можливість зробити кесарів розтин, якщо захочете.

Іноді існують обмеження щодо ваших прав робити певний вибір. Наприклад, пологові центри можуть мати правила, що визначають, хто може ними користуватися, або лікарні можуть

правила щодо того, хто може народжувати у воді. Це не є юридичними правилами.

Коли ви звертаєтеся до пологового будинку з проханням, вони повинні намагатися зробити те, що ви хочете. Вони повинні відмовити тільки в тому випадку, якщо не можуть безпечно надати вам необхідну допомогу.

Вони повинні прийняти рішення на основі вашої особистої ситуації і пояснити вам причини.

Вони не можуть просто сказати, що їхня політика або правила забороняють те що ви просите.

Завжди є ситуації в яких ви можете зробити вибір. Наприклад, якщо ви хочете народжувати вдома, ніхто не може змусити вас йти в лікарню. Також законно народжувати

без допомоги акушерок чи лікарів.

Якщо до вас не прислухаються або не поважають ваш вибір, ви можете попросити поговорити із завідувачем пологового відділення (акушеркою). Ви також можете звернутися до організації Birthrights

за порадою, написавши на електронну пошту: [advice@birthrights.org.uk](mailto:advice@birthrights.org.uk)



#### **4. Ви маєте право на задоволення всіх своїх основних потреб.**

Якщо ви перебуваєте в лікарні, ви повинні мати доступ до всіх основних речей, які вам потрібні, наприклад, до їжі, води, знеболення та підтримки при відвідуванні туалету.

Вас повинні вислухати і сприймати серйозно, коли ви просите про допомогу або догляд.

Якщо ви просите знеболювальне під час пологів, його повинні надати, якщо немає вагомих медичних причин для відмови. Якщо причини для відмови є, лікар або акушерка повинні пояснити вам причину і записати вашу розмову.

Якщо вас не вислухали, ви можете попросити поговорити зі старшою акушеркою або лікарем у відділенні.

Hastanedeyseniz, yiyecek, su, ağrı kesici ve tuvalete gitmek için yardım gibi ihtiyacınız olan tüm temel şeylere erişebilmelisiniz.

---

## 5. Ви маєте право на підтримку і на те, щоб бути разом як сім'я.

Права людини дають вам право обирати, де і як народжувати, і хто буде з вами.

Ви повинні мати можливість обирати, хто буде з вами під час пологів. Лікарні та пологові центри можуть мати правила, які визначають, скільки людей може бути з вами, і вони зазвичай не дозволяють дітям залишатися з вами. Це правила лікарні, але вони не є юридичними нормами. Ви можете поговорити зі своєю акушеркою або попросити поговорити зі старшою акушеркою, якщо вас щось турбує.

Ви можете сказати акушерці, чи є хтось, кого ви не хотіли б бачити під час пологів або після народження дитини.

---

## 6. Ви маєте право подати скаргу.

Ви маєте право на гідне та шанобливе ставлення до себе протягом усього періоду надання вам медичної допомоги.

Якщо вас непокоїть догляд за вами під час вагітності, ви можете поговорити з акушеркою, лікарем або завідувачем акушерським відділенням (старшою акушеркою) у вашому Трасті.

Якщо ви не задоволені відповіддю або вважаєте, що з вами не поведилися з гідністю та повагою, ви можете подати скаргу. Ви можете подати скаргу, навіть якщо вважаєте, що те, що з вами сталося, було незначним або не завдало серйозної шкоди.

Команда Служби Консультування та Зв'язку з Пацієнтами (PALS) у вашій лікарні може допомогти вам подати скаргу.

Якщо ви не задоволені відповіддю, ви можете подати скаргу до Омбудсмена.

Birtherights також пропонує безкоштовні консультації щодо ваших прав та подання скарг. Ви можете зв'язатися з Birtherights електронною поштою: [advice@birtherights.org.uk](mailto:advice@birtherights.org.uk).

---

## 7. Ви завжди маєте право на отримання медичної допомоги.

Люди, які "постійно проживають" у Великій Британії, мають право на безкоштовну медичну допомогу NHS. Якщо ви не є "постійним резидентом" у Великій Британії, можливо, вам доведеться платити за медичне обслуговування. Ви можете знайти більше інформації про "постійне резидентство" та фактори релевантні для встановлення вашого статусу тут - [Ordinary residence tool - GOV.UK](#).

Навіть якщо ви повинні платити за медичне обслуговування і не можете собі цього дозволити, вам все одно повинні надати допомогу по вагітності та пологах. Вам не можуть сказати, що ви повинні почекати, поки зможете заплатити. Правила щодо того, хто повинен платити, і як працює система оплати, дуже

складні. Якщо вас турбує питання, чи доведеться вам платити за декретну допомогу, вам може допомогти благодійна організація Maternity Action. Вони надають інформацію онлайн. Вони також пропонують консультації електронною поштою та безкоштовну телефонну консультацію, в тому числі з перекладом по телефону.